



صَفَّ اللُّغَةِ السَّرِيَّاتِيَّةِ
الْخَوْرِيِّ إِيلِي خَوْبِرِيِّ

زِيَا حِ الصَّلِيْبِ
الْخَمِيْسِ ١٨ شَبَاطِ ٢٠٢١

مَلَأْ: فَعْمُهَا (مُعْمُهَا)

لَمَعْمُهَا حَمْنُهَا

حَامْمُهَا أَمْلَمُهَا نَعْمُهَا حِ الْكُهَا

هَبِيوَدُ وَهَسُهَا حَابَّتْ أَحْوِيوَدُ هَهُ مَدَا وَحَلْمُهَا

هَجْمُهَا مَحْتَا هَانُهَا نَعْمُهَا

هَانِبُهَا لَمَمُهَا حَلْمُهَا حَمْنُهَا

هَحْمُهَا مَحْمُهَا أَوْحَمُهَا حَبْمُهَا وَحَمُهَا وَحَلْمُهَا

هَوِيوَدُ مَحْمُهَا وَمَا مَحْمُهَا نَعْمُهَا حَلْمُهَا



زِيَا ح الصُّلَيْب
الْخَمِيْس ١٨ شَبَاط ٢٠٢١

أَعْتَصِدًا حَمْنًا

لَحْلًا مَعَ صَعَّةٍ وَرَكْحًا سَأِيَاهُ حَبْلًا

لَحْنَهُ مَعْمَا وَأَوْعَمَالًا وَضَمْنَهُ وَحَهُ لَحْلًا

سَأِيَاهُ مَعْتَمَاهُ هَقِيَّةً حَمْنًا حَمْنًا

هَنْزًا حَاتَبَهُ يَوْمَ هَكَهْمَا حَبْلًا

حَمْنًا نَبَاهُ يَوْمَ هَقِيَّةً حَمْنًا حَمْنًا حَمْنًا

وَأَنَا هَمَلْتُ هَقِيَّةً حَمْنًا وَهَمَلْتُ حَمْنًا



صَفَّ اللغة السريانيَّة
الخوري إيلي خويري

زياح الصليب
الخميس ١٨ شباط ٢٠٢١

تجدون فيما يلي النصَّ السرياني إلى اليمين وترجمة الكلمات بين السطور، وإلى اليسار ترجمة النصَّ

ملاً: عَصَّهَا اللحن: البسيط				
أُجِدُّ لِلرَّبِّ	كُحُنَّا	أُجِدُّهَا		
	لِلرَّبِّ	المجد (التسبيح)		
في الصليب أسلم ابنُ الله نفسه	كُحُنَّا	نُفَعَهُ	أُجِدُّم	كُحُنَّا
	الله	نفسه	أسلم	في الصليب
وأعطى روحه في يدي أبيه	أُجِدُّهُ	كُحُنَّا	وَهُسَهُ	هَبُّوهُ
	أبيه	في يدي	روحه	ووهب (وأعطى)
سيِّد العوالم	وُحُلْنَا	كُحُنَّا	هَبُّوهُ	
	العوالم (الآباد)	السيِّد	ذاك	
وانفجرت القبور	كُحُنَّا	هَبُّوهُ		
	القبور	وانفجروا		



صف اللغة السريانية
الخوري إيلي خوري

زياح الصليب
الخميس ١٨ شباط ٢٠٢١

وتشقق الصخور	عُخَا	هَازِي كُنِي		
	الصخور	وتشققوا		
وأخذ العجب كل البرايا	حَتَا	لُكَلَّهِن	لُصَدَا	هَازِب
	البرايا	لكلهن	العجب	وأخذ
وبالرمح فتحوا جنب	حَبِيه	لُؤُحُون	هَدِيه صَا	
	لجنبه	فتحوها	وبالرمح	
باري الكل	وَمَا	وَحِيه مَا		
	الكل	الباري		
وجرى منه دم ومياه	هَتَا	وَمَا	مِنَا	هَوِيه
	والمياه	الدم	منها	وجرى
غفراناً للعالم	لُكَلَمَا	سَهَمَا		
	للعالم	الغفران		



صَفَّ اللغة السريانيَّة
الخوري إيبي خويري

زياح الصليب
الخميس ١٨ شباط ٢٠٢١

أُجِدُّ لِلرَّبِّ	كُضُنَا	أُعَدَّسَا		
	للرَّبِّ	المجد (التسبيح)		
فوق خشبة الصليب	وَيَكْبُ	صَصَّه	مَّ	لُحَلَا
	الصليب	خشبته	فوق	
رَأَتْ البِيعَةَ	حَبَّالَا	سُجَاهَا		
	البِيعَةَ	رَأَتْه		
شَمْسُ البَرِّ	وَأَبُوعَهَلَا	مَّصَعَا	لُحَدَّه	
	البَرِّ	الشمس	لذَاكَ	
المنير العالم	لُحَلُطَا	لُحَه	وَصَّهَدَه	
	للعالم	له	المنير	
رَأَتْ جِرَاحَه	صَّتَّهَلَا	سُجَا		
	جِرَاحَه	رَأَتْ		



صَفَّ اللُّغَةَ السَّرِيائِيَّةَ
الْخَوْرِي إِيلِي خَوْرِي

زِيَا ح الصَّلِيْب
الْخَمِيْس ١٨ شَبَاط ٢٠٢١

وَحَزَنْتَ جَدًّا	حَنْبَلُ كُنْه	هَهْهْهْ		
	حزنت	وكثيرًا		
والمساميرَ في يديه والحربة في جنبه	حَبَّه	هَكْهَكْهَا	حَاتَبْهِيه	هَنْزَا
	في جنبه	والحربة	في يديه	والمسامير
اقتربت نحوه وسجدت له	حَه	هَهْهَبْهَبْه	رَبَّهِيه	حَنْبَلْه
	له	وسجدت	نحوه	اقتربت
وهكذا قالت له:	حَه	أُحَنْبَلْه	هَهْهْهْ	
	له	قالت	وهكذا	
"أنا وأولادي ساجدون لك"	كُرْ	هَهْهَبْهَبْه	هَمْكَبْتْ	وَبُأْ
	لك	ساجدون	وأولادي	أن أنا
لأنك مُتَّ لأجلنا"	مَبْهَلْه	مَبْهَلْه		
	مُتَّ	لأن لأجلنا		